

# INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort.....	IX
--------------	----

## I. EINLEITUNG

1. Erzählte Tradition.....	1
2. Zu Zakariyā Tāmir.....	5

## II. ZU FRAGESTELLUNG UND METHODE

1. Zum Korpus: Historische und literarische Figuren.....	13
2. Zur Methode.....	15
2.1 Zur Narratologie – 15 / 2.2 Zur Intertextualität – 16	
3. Aufbau der Arbeit und der Analysen.....	20

## III. EINZELANALYSEN

1. ‘Antara an-naḫī [Der Öl-‘Antara].....	21
0. Die literarischen Figuren: ‘Antara b. aš-Šaddād al-‘Absī und ‘Abla – 21	
1. Zusammenfassung – 22 / 2. Figurencharakterisierung – 22 / 3. Intertextualität und Figurencharakterisierung – 23 / 3.1 ‚Prätex‘ als (transformierte) Binnenerzählung: Banalisierte Sīrat ‘Antar – 23 / 3.2 ‚Verzerrter‘ Prätex als Kontrastfolie: Verkehrter ‘Antara – 25 / 4. Techniken der satirischen Entlarvung – 26	
5. Typisierung/Karikatur – 27	
2. ‘Abd Allāh b. al-Muqaffa‘ aṭ-ṭālīṭ [Der dritte ‘Abd Allāh Ibn al-Muqaffa‘].....	30
0. Die historischen Figuren: ‘Abd Allāh Ibn al-Muqaffa‘, Abū Ġa‘far al-Manšūr – 30 / 1. Zusammenfassung – 30 / 2. Räume – 33 / 2.1 Handlungsraum – 33	
2.2 Innenraum und Innensicht: Metaphorischer Raum – 33 / 2.3 (Abstrahierter) Herrschaftsraum – 33 / 3. Überblenden der Epochen: Zirkuläre Zeitkonzeption – 34 / 4. Figuren/Figurencharakterisierung – 35 / 4.1 Abū Ġa‘far al-Manšūr: Herrscherporträt – 35 / 4.2 Die Wesire – 36 / 4.3 Ibn al-Muqaffa‘ – 37 / 5. Minimalistische (-antithetische) Figurendarstellung – 38 / 6. ‚Korrigierte‘ Überlieferung – 39 / 7. Schluss: Satirischer Fürstenspiegel – 40	
3. Šahriyār wa-Šahrazād [Šahriyār und Šahrazād].....	41
0. Die literarischen Figuren: Šahriyār und Šahrazād – 41 / 1. Präsentation und Übersetzung der Erzählung – 41 / 2. Die erste Erzählung: „Die Fälschung“ – 43 / 2.1 Erzählsituation und Figurencharakterisierung – 43 / 2.2 Intertextualität: ‚Korrigierte/entlarvte‘ Überlieferung – 44 / 3. Die zweite Erzählung: „Die letzte Nacht“ – 45 / 3.1 Erzählsituation und Figurencharakterisierung – 45	
3.2 Intertextualität: Un-‚Gelebte Literatur‘ – 46 / 4. Komplexe Verkehrung: Ein Vexierspiel – 47 / 5. Dekomposition zweier Mythen – 48 / 5.1 Šahrazād – 48	
5.2 Šahriyār – 49	

4. *Yaum ǧaḍiba Ğinkīz Ḥān* [Der Tag, an dem Dschingis Khan wütend wurde].....50  
 0. Die historische Figur: Dschingis Khan – 50 / 1. Kurze Präsentation und Zusammenfassung der Erzählung – 50 / 2. Der Esel: Intellektuellenschele – 51  
 2.1 Techniken der Charakterisierung – 51 / 2.2 Satire: metaphorische Metamorphose – 52 / 2.3 Sprache – 53 / 3. Dschingis Khan: Konstruktion und Destruktion – 54 / 3.1 Dschingis Khan: Konstruktion – 54 / 3.2 Satirische Destruktion – 54  
 4. Satirische Intertextualität und Parodie – 56
5. *Āḥir al-marāfi* [Der letzte Hafen].....58  
 0. Die literarische Figur: Sindbād, der Seefahrer – 58 / 1. Kurze Präsentation der Erzählung – 58 / 2. Verkehrung und Karikatur – 59 / 2.1 Die Eselswelt, die karierte ‚Utopie‘ – 59 / 2.2 Sindbāds Menschenwelt: mundus inversus – 62 / 3. Parabolisches Erzählen – 64 / 4. Intertextuelle Verkehrungen – 66
6. *Yuhkā ‘an ‘Abbās b. Firnās* [Von ‘Abbās Ibn Firnās wird erzählt, dass er..].....70  
 0. Die historische Figur: ‘Abbās b. Firnās – 70 / 1. Übersetzung – 70 / 2. Analyse der ersten Erzählung – 72 / 2.1 Überlieferungsfiktion – 72 / 2.2 Figuren: ‘Abbās b. Firnās und der König – 74 / 2.3 Pointe als Technik der Figurencharakterisierung – 75 / 2.4 Semantisierung des Raumes – 75 / 3. Analyse der zweiten Erzählung – 76 / 3.1 Erzählinstanz – 76 / 3.2 ‘Abbās b. Firnās – 77 / 3.3 Raumkonzeptionen: Realistisch-konkreter und abstrakt-amoralischer Raum – 77  
 3.4 Ironie: Unterlaufen der Erzählinstanz – 78 / 4. Satire: Kompilation – 79  
 5. Modelle – 80
7. *al-Istigāta* [Der Hilferuf].....82  
 0. Die historische Figur: Yūsuf al-‘Azma – 82 / 1. Zusammenfassung und Präsentation der Erzählung – 83 / 2. Phantastik: Zeitreise – 84 / 2.1 Erzählerrede – 84 / 2.2 Figurenrede – 84 / 3. Kontrastive Figurencharakterisierung – 86  
 3.1 Verwandlung – 86 / 3.2 Gespräch mit dem Nachtwächter – 87 / 3.3 Montage – 88 / 3.4 Verkehrung – 89 / 4. Yūsuf al-‘Azma: der ‚Anti-Held‘ – 90 / 5. Schluss: Allegorische Phantastik – 91
8. *al-Muttaham* [Der Angeklagte].....94  
 0. Die historische Figur: ‘Umar al-Ḥaiyām – 94 / 1. Zusammenfassung – 94  
 2. ‘Umar al-Ḥaiyām: karikierende Figurenkonstruktion – 95 / 3. Satirisch-Ironisches Erzählen – 96 / 3.1 Parodie der Staatsideologie – 96 / 3.2 Prozesssituation – 98 / 3.3 Die Zeugenaussagen – 98 / 4. Sündenbock – 98 / 5. Schluss – 99
9. *Ğinkīz Ḥān* [Dschingis Khan].....100  
 0. Die historische Figur: Dschingis Khan – 100 / 1. Zusammenfassung – 100  
 2. Dissoziierendes Erzählen – 102 / 2.1 Auflösung der auktorialen Erzählsituation – 102 / 2.2 Verzerrung und Fragmentierung der zeitlichen Abläufe – 103  
 2.3 Intertextuelle Montage – 104 / 3. Polychronie und synkretistischer Raum – 105  
 4. Dschingis Khan – 107 / 4.1 Fragmentierung: Instabile Figur – 107 / 4.2 Motivierung – 108 / 4.3 Ambivalenz – 111 / 5. Schluss – 113
10. *al-Ġarīma* [Das Verbrechen].....115  
 0. Die historische Figur: Sulaiman al-Ḥalabī – 115 / 1. Zusammenfassung – 115  
 2. Sulaiman al-Ḥalabī – 117 / 3. Desintegration der Figur Sulaiman al-Ḥalabī – 119 / 3.1 Auflösung der historischen Identität – 119 / 3.2 Auslöschung – 121  
 4. Destabilisation: Konfrontation zweier Ordnungen – 122 / 5. ‚Alltäglichkeit‘ der Gewalt – 125 / 6. Schluss – 126

11. <i>al-Aṭlāl</i> [Die Ruinen].....	128
0. Die historischen Figuren: <i>Kāmil al-Kīlānī, Amal Dunqul</i> – 128 / 1. Zusammenfassung – 128 / 2. Figurencharakterisierung: Positionen zur Literatur – 130	
3. Mundus inversus – 131 / 4. Das <i>al-aṭlāl</i> -Motiv: Moralische ‚Ruinen‘ – 133	
5. Epilog: ‚Autopoetologische‘ Erzählung – 134	

#### IV. SYNTHESE

0. Vorbemerkung.....	137
1. Narrative Verfahren der Figurenkonstruktion.....	137
1.0 Vorbemerkung zum <i>Figurenpersonal</i> – 137 / 1.1 „Minimal depersonalized characters“ – 138 / 1.2 <i>Destruktion der Figuren</i> – 139 / 1.3 <i>Marginalisierung</i> – 141 / 1.4 <i>Intertextuelle Verfahren</i> – 142 / 1.4.1 <i>Transdiegetisation</i> – 143 / 1.4.2 <i>Montage/Collage</i> – 145 / 1.4.3 <i>Inversionen</i> – 146 / 1.4.4 <i>Explizite Überlieferungsfiktionen</i> – 146	
2. Techniken der Dekomposition: Eine Ästhetik des Grotesken.....	147
3. Lektüre: Eine satirisch-groteske Schreibweise.....	149
3.1 <i>Veranschaulichung</i> – 150 / 3.2 <i>Re-konstruktionen: Metonymische Erweiterung der historischen und literarischen Figuren</i> – 151 / 3.3 <i>Visio malefica</i> – 151	
4. Aufbrechen und Transformieren von Narrationen.....	154

ZUSAMMENFASSUNG.....	157
----------------------	-----

#### ANHANG

Zakarīyā Tāmīr – Eine Parodie.....	161
Liste der Figurenerzählungen im Werk Zakarīyā Tāmīrs.....	165

BIBLIOGRAPHIE.....	167
--------------------	-----

Sachregister.....	187
-------------------	-----

Register der Erzählungen Tāmīrs.....	191
--------------------------------------	-----